

Modro

je razmišljati **zeleno**

...ločujmo odpadke

È saggio

pensare **verde**

...differenziamo i rifiuti

**NAVODILA ZA
LOČEVANJE ODPADKOV
ISTRUZIONI PER LA RACOLTA
DIFFERENZIATA DEI RIFIUTI**



KAZALO / INDICE

Uvod / Introduzione.....	3
Sistem ravnanja z odpadki v starem mestnem jedru Piran Il sistema di smaltimento dei rifiuti nel centro storico di Pirano	4
Zbiralnica (ekološki otok) / Punto di raccolta (isola ecologica).....	5
Stiskajmo embalažo / Comprimiamo l'imbballaggi.....	6
Projekt »Rumena in rdeča vreča«	7
Il progetto »Sacchi giallo e rosso«	8
Kaj (ne) sodi v posodo z rumenim pokrovom / rumeno vrečo? Quali rifiuti (non)introdurre nel contenitore dal coperchio giallo / nel sacco giallo?	9
Posoda z zelenim pokrovom – steklo Il contenitore dal coperchio verde – vetro.....	10
Kaj (ne) sodi v posodo z rdečim pokrovom / rdečo vrečo? Quali rifiuti (non) introdurre nel contenitore dal coperchio rosso / nel sacco rosso?	11
Nevarni odpadki / I rifiuti pericolosi	12
Ali veste kaj vse sodi med nevarne odpadke? / Quali sono i rifiuti pericolosi?	13
Biorazgradljivi odpadki / Kam z zelenim vrtnim odpadom ? /	14
Organski kuhinjski odpadki	14
I rifiuti biodegradabili / Come smaltire i rifiuti verdi ? / I rifiuti organici alimentari.....	15
Tekstil – biorazgradljiv odpadek / Il tessile – rifiuto biodegradabile	16
Odpadna električna in elektronska oprema Le componenti elettriche ed elettroniche di scarto.....	17
Promocijski oglas / Pubblicità: ZEOS	18
Predaja organskih kuhinjskih odpadkov iz starega mestnega jedra La consegna dei rifiuti organici nel centro storico.....	19
Mešani komunalni odpadki / I rifiuti urbani misti	20
Ločeno zbiranje kosovnih odpadkov – pomični zbirni center La raccolta differenziata dei rifiuti ingombranti – il centro raccolta mobile	21
Odvoz kosovnih odpadkov iz starega mestnega jedra Piran Asporto dei rifiuti ingombranti dal centro storico di Pirano	22

KAZALO / INDICE

Urnik zbirnega centra na odlagališču nenevarnih odpadkov v Dragonji Orario del centro raccolta presso la discarica di rifiuti non pericolosi a Dragogna	23
Kako pridemo do odlagališča Dragonja / Come arrivare alla discarica di Dragogna	24
Primerjava o ločeno zbranih in predanih količinah odpadnega papirja in plastike (2008-2007) Raffronto in merito ai quantitativi di raccolta differenziata di carta da macero e di plastica (2008-2007)	25
Rezultati raziskave / Risultati della ricerca	26

Spoštovani !

V Javnem podjetju Okolje Piran že 52 let opravljamo storitve odstranjevanja odpadkov za potrebe občanov in gospodarstva. Pri tem zasledujemo visoke cilje številnih pomembnih deklaracij o varovanju okolja ter zakonskih predpisov, ki strogo regulirajo ravnanje z odpadki.

Pri tem pomembnem poslanstvu je zaveznitvo z vami, uporabnikom naših storitev ključnega pomena. V zadnjih letih smo bistveno dvignili standarde ravnanja z odpadki. Vi ste nam pri tem sledili, tako se je zelo izboljšala tudi kultura ločevanja odpadkov.

Veseli bomo, če informacije in navodila o pravilnem ravnanju in predajanju odpadkov boste upoštevali tako, da bomo vsi skupaj živeli v čistem, zdravem, prijetnem in lepem okolju. Lepo vas pozdravljamo in se vam zahvaljujemo za sodelovanje

Članica uprave
Milica Maslo

direktor
Darij Barrile

Gentili signore e signori !

L'Azienda pubblica Okolje di Pirano si occupa già da 52 anni dello smaltimento dei rifiuti per le necessità dei cittadini e delle attività produttive, perseguendo gli alti obiettivi di numerose importanti dichiarazioni relative alla tutela ambientale, nonché rispettando le disposizioni di legge che regolano severamente lo smaltimento dei rifiuti.

I successi conseguiti in questa missione essenziale non sarebbero possibili senza la stretta collaborazione instaurata con gli utenti, che ricopre un'importanza chiave. In questi ultimi anni abbiamo elevato sostanzialmente gli standard dello smaltimento dei rifiuti, e siete stati proprio voi, gentili utenti, a seguirci e sostenerci nel nostro comune impegno, recependo ed attuando la cultura della raccolta differenziata.

Ci feliceremo se le informazioni e le istruzioni inerenti la raccolta e la consegna corretta dei rifiuti saranno rispettate, contribuendo così a vivere tutti assieme in un ambiente pulito, salubre, gradevole ed ameno.

Nel porgervi i nostri più cordiali saluti vi ringraziamo per la collaborazione.

Il membro dell'amministrazione
Milica Maslo

Il direttore
Darij Barrile

SISTEM RAVNANJA Z ODPADKI V STAREM MESTNEM JEDRU PIRAN

V starem mestnem jedru Piran smo leta 2006 umaknili vse zabojnike za odpadke in tako krajani zbirajo vse vrste odpadkov v namenskih vrečkah:

- rumena vreča za plastiko, tetrapak, pločevinka,
- rdeča vreča za ves odpadni papir in karton,
- zelena vreča za ostanek mešanih komunalnih odpadkov,
- biorazgradljiva vrečka za organske kuhinjske odpadke. Glej mapo na strani 39

Rumeno, rdečo in zeleno vrečo pobiramo vsak dan - glej urnik v koledarju za januar!

IL SISTEMA DI SMALTIMENTO DEI RIFIUTI NEL CENTRO STORICO DI PIRANO

Nel centro storico di Pirano sono stati eliminati nel 2006 tutti i contenitori per i rifiuti, ed i cittadini conferiscono tutte le tipologie di rifiuti in sacchi, e precisamente:

- nel sacco giallo la plastica, gl'imbballaggi metallici, tetrapak
- nel sacco rosso la carta ed il cartone,
- nel sacco verde i rifiuti urbani residui,
- nel sacco biodegradabile i rifiuti organici domestici.

I sacchi rossi, gialli e verdi vengono asportati ogni giorno (vedi l'orario a pagina del gennaio).

Namenske zelene, rdeče, rumene in bio vrečke za predajo odpadkov lahko prevzamete v naši poslovalnici na Zelenjavnem trgu.

Urnik poslovalnice:

ponedeljek - petekod 6.00 - 13.00 ure,

sobotaod 8.00 - 13.00 ure,

sreda.....od 16.00 -17.00 ure.

I sacchetti verdi, rossi, gialli e biodegradabili per la consegna dei rifiuti possono essere prelevati nella nostra rivendita in Piazza delle Erbe.

Orario della nostra rivendita:

lunedì - venerdì'.....dalle 6.00 alle 13.00,

sabatodalle 8.00 alle 13.00 ,

mercoledì'.....dalle 16.00 alle 17.00.



Odpadno embalažo moramo predajati brezplačno

L'imballaggio di scarto lo dobbiamo consegnare gratuitamente

Skladno z Uredbo o ravnanju z embalažo in odpadno embalažo morajo izvajalci javne službe ravnanja s komunalnimi odpadki organizirati v lokalni skupnosti ločeno zbiranje in sortiranje odpadne embalaže, ki je komunalni odpadek. Tako postavljeno skupino zabojnikov imenujemo **ZBIRALNICA (EKOLOŠKI OTOK)**.

Ločeno zbrane frakcije odpadne embalaže (karton in lepenka, plastika, kovina, les, steklo) morajo brezplačno oddati registrirani družbi za ravnanje z odpadno embalažo (SLOPAK).

In conformità al Decreto sullo smaltimento degli imballaggi e dei rifiuti d'imballaggio i servizi pubblici che si occupano dello smaltimento dei rifiuti urbani hanno l'obbligo di organizzare nelle comunità d'abitato la raccolta differenziata e la cernita dei rifiuti d'imballaggio che sono rifiuti urbani. Il gruppo di contenitori così collocati è detto **PUNTO DI RACCOLTA (ISOLA ECOLOGICA)**.

Le frazioni cernite dei rifiuti da imballaggio (cartone, plastica, metalli, legno, vetro) devono essere conferite gratuitamente alla società registrata per lo smaltimento dei rifiuti d'imballaggio (SLOPAK).



Pozor!

SLOPAK

DRUŽBA ZA RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO d.o.o.

DRUŽBA SLOPAK LOČENO ZBRANO ODPADNO EMBALAŽO PREUSMERI
IZ ODLAGALIŠČ ODPADKOV V PREDELAVO.

PAPIR



STEKLO



PLASTIKA
TETRAPAK
PLOČEVINKE



PLASTENKA



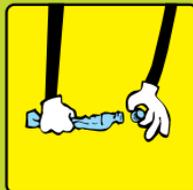
ODSTRANI ZAMAŠEK



IZTOČI



STISNI



ZAPRI ZAMAŠEK

TETRAPAK



IZTOČI



RAZSTAVI



STISNI



ZAPRI ZAMAŠEK

STEKLENICA/KOZAREC



IZTOČI



IZTOČI



IZTOČI



STISNI

PLOČEVINKA

V ZABOJNIK SODI SAMO PRAZNA IN
IZTOČENA EMBALAŽA!

Projekt »Rumena in rdeča vreča« v naseljih Lucan, Kampolin, Šentjane

Delež ločeno zbranih sekundarnih surovin se v naši občini nenehno povišuje in s tem tudi potreba po pogostejšem praznjenju posod na zbiralnicah sekundarnih surovin (ekoloških otokih) **in zmanjšanju odvoza mešanih komunalnih odpadkov**, zato smo septembra 2008 in junija 2009 v 1400 gospodinstvih v vseh naseljih Občine Piran pričeli s pilotskim projektom »Ločeno zbiranje odpadkov od vrat do vrat«. Gospodinjstva odpadke ločujejo na samem izvoru v namenske vrečke, ki jih ob predpisanem dnevu odvoza odložijo poleg posode za odpadke.

Pri ravnanju z vrečkami upoštevajte nekaj preprostih navodil:

- **upoštevajte koledar odvozov** rumene in rdeče vrečke,
- vrečko za ločeno zbiranje odpadkov (rumeno ali rdečo) **postavite poleg svoje posode** za odpadke,
- ravnajte gospodarno z vrečkami in **vrečko postavite na odjemno mesto, ko je polna**,
- **zmanjšujte volumen** plastenk, pločevinke, tetrapaka - stisnite embalažo in nato ponovno zaprite zamašek (glej SLOPAK, stran 7 –navodila o stiskanju embalaže),
- v odvrženi embalaži naj ne bo ostankov hrane in pijače,
- **dosledno ločujte odpadke**, saj na dan odvoza vrečk za ločeno zbiranje ne bomo odvažali mešanih komunalnih odpadkov iz črne posode.



 Odvoz rdeče vreče – papirjaprvi četrtek v mesecu

 Odvoz rumene vreče – plastike/pločevink.....ostali četrtki v mesecu

Delitev vrečk

Delitev barvnih vrečk za 4 mesečna obdobja poteka zadnji teden
JANUARJA, MAJA IN SEPTEMBRA.

Il progetto »Sacchi giallo e rosso« nel comprensorio di Luzzano, Sentiane e Campolino

La quota di materie prime secondarie, derivanti dalla raccolta differenziata dei rifiuti, sta aumentando costantemente nel nostro comune, e con ciò aumenta pure la necessità di svuotare con maggiore frequenza i contenitori nei punti di raccolta delle materie prime secondarie (isole ecologiche) e di **diminuire l'asporto dei rifiuti urbani misti**. Per questo motivo nel settembre del 2008 e in giugno 2009 abbiamo avviato il progetto pilota "Raccolta differenziata dei rifiuti porta a porta sull'intero territorio del Comune di Pirano (1400 utenti). I rifiuti urbani vengono differenziati alla fonte e conferiti negli appositi sacchi accanto ai contenitori dei rifiuti nei giorni in cui è previsto l'asporto.

Nel conferire i sacchi siete pregati di rispettare alcune semplici regole:

- **rispettate il calendario degli asporti** dei sacchi giallo e rosso,
- collocate il sacco dei rifiuti differenziati (giallo o rosso) **accanto al vostro contenitore** per i rifiuti,
- usate i sacchi con parsimonia, **e collocateli nel punto di raccolta quando sono pieni,**
- **diminuite il volume** delle bottiglie di plastica, delle lattine e dell'imballaggio tetrapak comprimendolo e quindi tappatelo nuovamente (guarda slopak pag.7),
- non lasciate negli imballaggi conferiti residui di cibi e bevande,
- **differenziate coerentemente i rifiuti**, poiché il giorno previsto per l'asporto dei sacchi per la raccolta differenziata non saranno rimossi i rifiuti urbani misti dai contenitori neri.



- ✿ Asporto del sacco rosso – cartaprimo giovedì del mese
- ✿ Asporto del sacco giallo – plastica/lattine.....gli altri giovedì del mese

Distribuzione dei sacchi

I sacchi colorati saranno distribuiti per periodi di quattro mesi alla fine di GENAIO, MAGGIO E SETTEMBRE.

Kaj **SODI** v posodo z rumenim pokrovom / rumeno vrečo?

plastenke pijač in živil, plastenke čistil in pralnih sredstev, jogurtovi lončki, vrečke, pločevinke živil in pijač, konzerve mačje in pasje hrane, embalaža za tekoča živila – tetrapak



Quali rifiuti **INTRODURRE** nel contenitore dal coperchio giallo / nel sacco giallo?

contenitori di plastica di bevande, di detergenti, di yogurt, sacchetti, lattine di cibi e bevande, di cibi per animali, imballaggi per alimenti liquidi – tetrapak



V zaboynik za ločeno zbiranje plastike **NE SODIJO**:

Plastična embalaža nevarnih snovi ali njihovi ostanki (motorna in druge vrste mineralnih olj, sredstva za zaščito rastlin - pesticidi, barve laki, redčila ipd.) Kosovni plastični predmeti (otroške igrače, polomljeni plastični stoli ipd.)

Nel contenitore per la raccolta differenziata della plastica **NON INTRODURRE**:

Imballaggi di plastica di sostanze pericolose o contenenti residui pericolosi (olio motore o minerale di altro genere, antiparassitari e pesticidi, colori e vernici, diluenti ecc.) Oggetti di plastica (giocattoli, sedie rotte di plastica ecc.)



Posoda z zelenim pokrovom – steklo

Surovine za izdelavo stekla se nahajajo v naravi v skoraj neomejenih količinah, vendar za pridobitev enega kilograma stekla z recikliranjem odpadnega stekla porabimo 30% energije manj, kot jo porabimo za pridobitev kilograma stekla iz rude.

V zabojnik za ločeno zbiranje stekla SODIJO:

- Steklenice in stekleničke živil, pijač, kozmetike in zdravil
- Kozarci vloženi živil
- Druga steklena embalaža



Il contenitore dal coperchio verde – vetro

La materia prima per la produzione del vetro si trova in natura in quantità quasi illimitata, ma per produrre 1 kg di vetro con il vetro riciclato si consuma il 30% di energia in meno di quella necessaria per produrre la stessa quantità dalla materia prima naturale.

Nel contenitore per la raccolta differenziata del vetro VANNO CONFERITI:

- Le bottiglie di tutte le dimensioni di alimenti, bevande, cosmetici e medicinali
- I contenitori di vetro degli alimenti conservati
- Altri imballaggi di vetro

V zabojnik za ločeno zbiranje stekla NE SODIJO:

- Okensko, avtomobilsko in drugo ravno steklo
- Ogledala, kristalno in ekransko steklo
- Steklo svetil
(steklo neonskih, halogenskih in žarilnih žarnic, stekleni senčniki svetil)
- Pleksi steklo, karbonsko steklo in druge vrste stekla iz umetnih mas
- Laboratorijsko in drugo ognjevarno steklo, keramika, kamenje ipd.



Nel contenitore per la raccolta differenziata del vetro NON INTRODURRE:

- Vetri di automobili ed altri vetri piani
- Specchi, cristalli e vetri degli schermi
- Vetri dei corpi illuminanti
(tubi al neon, lampadine alogene e ad incandescenza, paraluce in vetro)
- Plexiglass, vetro al carbonio ed altri corpi trasparenti in massa artificiale
- Vetro da laboratorio ed ignifugo, piastrelle, ceramiche, oggetti in pietra ecc.

Kaj sodi v posodo z rdečim pokrovom / rdečo vrečo?

prospekti, katalogi, pisarniški papir, pisemske ovojnice, časopisi, revije, zvezki, katalogi, knjige, ovojni papir in papirnate nakupovalne vrečke, kartonska embalaža in lepenka

Quali rifiuti introdurre nel contenitore dal coperchio rosso / nel sacco rosso?

opuscoli, cataloghi, carta d'ufficio, buste, quotidiani, riviste, quaderni, libri, carta d'imballo, sacchetti della spesa di carta, cartone.

V zabojnik z rdečim pokrovom / rdečo vrečo ne sodijo:

embalaža za tekoča živila, ovitki od čokolade, celofan, plastificiran papir, vreče lepila, cementa apna, krmil, tapete, papirnate brisače, prtički, robčki

Nel contenitore dal coperchio rosso / nel sacco rosso non gettare:

gl'imballaggi degli alimenti liquidi, la carta della cioccolata, il cellophane, la carta plastificata, il cemento, la calce, mangimi, tappeti, asciugamani di carta, tovaglioli e fazzoletti di carta.



NEVARNI ODPADKI

ZAKAJ SO NEVARNI ODPADKI NEVARNI?

Nevarni odpadki iz gospodinjstev so običajna sredstva in pripomočki, ki jih dnevno uporabljamo, ostanki teh odpadkov pa so nevarne substance, ki jih NE SMEMO odlagati na odlagališča nenevarnih odpadkov, oziroma kar zmešati med ostale odpadke.

Zbirati, odlagati, predelati in uničiti jih je potrebno strokovno in ločeno od ostalih odpadkov, da z njimi ne onesnažujemo zemlje, zraka in podtalnice.

Pomembno!

S pronicanjem nevarnih snovi v zemljo, ko končajo na odlagališču odpadkov, nam jih narava lahko vrne v obliki zastrupljene pitne vode. Če jih zlivamo v odtoke, ti odpadki končajo na čistilni napravi, ki pa jih ne more zadržati. Tako končajo v rekah ali morju in **onesnažujejo okolje**.

I RIFIUTI PERICOLOSI

PERCHÉ I RIFIUTI PERICOLOSI SONO NOCIVI?

I rifiuti pericolosi delle economie domestiche sono mezzi e sussidi ordinari, che si utilizzano quotidianamente, ma i cui residui sono sostanze pericolose, che NON DEVONO essere smaltite nelle discariche dei rifiuti non pericolosi, ovvero semplicemente mescolate agli altri rifiuti.

I rifiuti pericolosi devono essere raccolti, smaltiti e distrutti in maniera professionale, separatamente dagli altri rifiuti, in modo da non inquinare le falde acquifere sotterranee.

Importante !

Se le sostanze pericolose penetrano nel terreno dopo essere stati depositati nella discarica, la natura può rimetterli in circolo sotto forma di **acqua potabile contaminata**. Se vengono versate nelle condutture di scolo casalinghe, defluiscono nell'impianto di depurazione, che però non è in grado di trattenerle, e quindi vanno a finire nei fiumi o nel mare **inquinando l'ambiente**.



ALI VESTE KAJ VSE SODI MED NEVARNE ODPADKE?

- **barve in sorodni pripomočki:** barve na osnovi organskih topil, oljne barve, barve za tekstil, razredčila, odstranjevalci rje, laki, kiti, tesnila, lepila;
- **čistila:** organska topila, jedka čistila;
- **zdravila in kozmetika:** vsa zdravila, kozmetika na alkoholni osnovi, toniki in losioni, laki za nohte in odstranjevalci, preparati za lase;
- **avtomobilska sredstva:** motorno olje, bencin, avto-kozmetika, avtomobilske barve in kiti, tekočine za pranje stekel, hladilna tekočina, zavorna tekočina;
- **nevarni predmeti in snovi:** fluorescenčna svetila, foto-kemikalije, živosrebrni termometri, različne kisline in baze, naftalinske kroglice;
- **jedilna olja in masti;**
- **baterijski vložki in akumulatorji;**
- **izdelki za vrt:** razpršila za zajedavce, gnojila, škropiva, pesticidi in insekticidi, fungicidi, pesticidi, herbicidi, strupi.

Vsako prvo soboto v mesecu razen ob praznikih med 8.00 in 12.00 uro zbiramo nevarne odpadke v Zbirnem centru na odlagališču Dragonja mesecu.

QUALI SONO I RIFIUTI PERICOLOSI?

- **i colori e gli ausili simili:** i colori a base di solventi organici, i colori ad olio, i coloranti per i tessuti, i solventi, le sostanze contro la ruggine, le vernici, gli stucchi, i sigillanti, le colle;
- **gli agenti pulenti:** i solventi organici e quelli corrosivi;
- **i medicinali ed i cosmetici:** tutti i medicinali, i cosmetici a base d'alcool, i tonici, le lozioni, le vernici per le unghie e le sostanze per la loro rimozione, le sostanze per la cura ed il trattamento dei capelli;
- **gli olii per le automobili:** l'olio dei motori, la benzina, i prodotti per la cosmesi dei veicoli, le vernici e gli stucchi per le automobili, i liquidi per il lavaggio dei vetri, i liquidi refrigeranti e quelli per i circuiti frenanti;
- **gli oggetti e le sostanze pericolose:** i corpi luce fluorescenti, i prodotti chimici dell'industria fotografica, i termometri a mercurio, acidi e basi varie, le palline di naftalina;
- **gli olii ed i grassi commestibili;**
- **le pile e gli accumulatori di corrente;**
- **i prodotti di giardinaggio:** gli antiparassitari, gli anticrittogamici, i concimi, i pesticidi e gli insetticidi, i fungicidi, i pesticidi, gli erbicidi ed altri veleni.

Ogni primo sabato del mese eccetto i giorni festivi dalle 8.00 alle 12.00 i rifiuti pericolosi vengono raccolti nel Centro raccolta presso la discarica di Dragonja.

BIORAZGRADLJIVI ODPADKI

povzročajo veliko negativnih vplivov na okolje:

- njihovo razkrajanje na odlagališčih povzroča sproščanje toplogrednih plinov – ogljikovega dioksida, metana, žveplovega heksafluorida,...
- njihovo razkrajanje povzroča nastajanje organskih kislin, ki razjedajo kovine v odpadkih in s tem onesnažujejo podtalnico,

Mednje sodijo:

- **zeleni rez**
- **papir in karton,**
- **tekstil,**
- **organski kuhinjski odpadki,**



KAM Z ZELENIM VRTNIM ODPADOM ?

Uredba o obdelavi biološko razgradljivih odpadkih (UL RS 62/2008) prepoveduje mešanje zelenega vrtnega odpada z ostalimi odpadki. Kot izvajalec obvezne občinske javne službe smo zavezani k doslednemu spoštovanju zakonodaje, **zato zeleni vrtni odpad,** ki je odložen v posodo za mešane komunalne odpadke, ne odpeljemo. Zeleni vrtni odpad, kamor sodijo odpadki z vrtov in parkov (odpadne veje, trava, listje), lahko krajani pripeljeta **vsak petek ob organiziranem ločenem zbiranju kosovnih odpadkov** ali v zbirni center na odlagališče v Dragonji.

Ali veste, da...

...pravi vrtničarji ne poznajo vrtnega odpada. V varnem kotu vrta si uredite kompostni kup, ki bo čez čas postal humus, s katerim boste gnojili svojo zelenjavo, sadje in rože.



ORGANSKI KUHINJSKI ODPADKI

Organske kuhinjske odpadke zbiramo v rjavih posodah na zbiralnicah sekundarnih surovin (ekoloških otokih - razen v starem mestnem jedru).

V rjavo posodo smemo odlagati izključno odpadke v biorazgradljivih vrečkah, ki jih predelovalec lahko predela v bioplin:

- **ostanki in olupki sadja in zelenjave,**
- **pokvarjena živila,**
- **kavna gošča in kavni filtri,**
- **kosti in ribje koščice,**
- **čaj ter čajne vrečke,**
- **jajčne lupine.**
- **ostanki hrane**



Za lažje zbiranje organskih kuhinjskih odpadkov dostavljamo biorazgradljive vrečke. Gospodinjstvu pripada **mesečno 12 vrečk.**

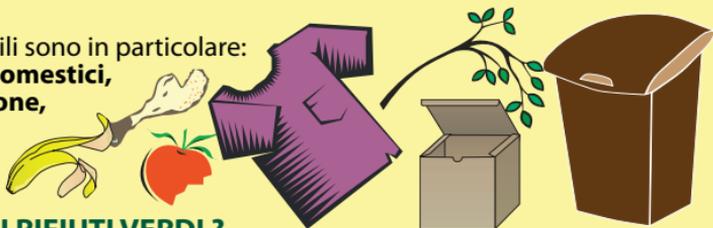
I RIFIUTI BIODEGRADABILI

causano molti influssi negativi sull'ambiente:

- il loro degrado nelle discariche produce emissioni di gas serra – biossido di carbonio, metano, esafluoruro di zolfo,...
- il loro degrado provoca la sintesi di acidi organici, che corrodono i metalli presenti nei rifiuti ed inquinano le falde sotterranee di acqua potabile,

I rifiuti biodegradabili sono in particolare:

- **i rifiuti organici domestici,**
- **la carta ed il cartone,**
- **i tessili,**
- **i rifiuti verdi**



COME SMALTIRE I RIFIUTI VERDI ?

Il Decreto sul trattamento dei rifiuti biodegradabili (GU RS 62/2008) vieta la commistione dei rifiuti verdi (scarti vegetali del giardinaggio) con gli altri rifiuti. In qualità di servizio pubblico comunale obbligatorio abbiamo il compito di rispettare coerentemente le leggi vigenti. Per questo motivo **i rifiuti verdi** collocati nel contenitore dei rifiuti urbani non saranno asportati. I rifiuti verdi, composti dagli scarti vegetali del giardinaggio (rami potati, erba, foglie) possono essere conferiti dagli utenti **ogni venerdì nel punto di raccolta organizzato dei rifiuti ingombranti** oppure nel punto di raccolta presso la discarica di Dragogna.

Lo sapevate che...

...i veri giardinieri ed ortolani non conoscono i rifiuti verdi. In un angolo appartato del giardino potete ammassare gli scarti vegetali per il vostro compost, che dopo un determinato periodo diverrà humus, da utilizzare come fertilizzante per la vostra verdura, la frutta ed i fiori.

I RIFIUTI ORGANICI ALIMENTARI

I rifiuti organici alimentari vanno raccolti nei **contenitori marrone** delle isole ecologiche eccetto nel centro storico. Nel contenitore marrone si conferiscono solamente rifiuti nei sacchi biodegradabili dai quali è possibile ricavare il biogas:

- **residui e bucce di frutta e verdura,**
- **alimenti avariati,**
- **fondi e filtri del caffè,**
- **ossa e lische di pesce,**
- **tè e bustine del tè,**
- **gusci di uova.**
- **residui di pietanze,**



Per agevolare la raccolta dei rifiuti organici alimentari vengono consegnati all'utenza dei sacchi biodegradabili. Ogni nucleo familiare ha diritto mensilmente a **12 sacchi**.

TEKSTIL – biorazgradljiv odpadek

Ko ste zadnje tedne po omarah brskali za toplejšimi oblačili, ste zagotovo naleteli tudi na marsikaj, česar ne boste več potrebovali. Pred poletjem ste to shranili, ker vam je bilo žal še uporabne artikle metati v smeti. Sedaj pa lahko pomagate reševati tegobe tistih, ki bi jim vaše stare obleke prišle še kako prav.

Sodelujemo z mednarodno dobrodelno organizacijo HUMANA, ki je že več let prisotna tudi v Sloveniji. V občini smo na več lokacijah namestili posebne zabojnike, v katere lahko odlagate: STARE OBLEKE in IZDELKE IZ TEKSTILA, STARE ČEVLJE ter STARE IGRAČE..

Zaradi lažjega odvoza je pomembno le to, da jih odlagate v plastičnih vrečkah. Zabojniki so postavljeni na naslednjih lokacijah: PIRAN: Zelenjavni trg, PORTOROŽ: Fizine (nad črpalko, pri ekološkem otoku) in avtobusna postaja, LUCIJA: Vojkova ulica (pri avtobusni postaji) in Obala (med črpališčem in slaščičarno Bučko), Šolska ulica.

Ali ste vedeli,...

...da smo v letu 2008 ločeno zbrali in predali v dobrodelne namene 40 ton oblačil!



IL TESSILE – rifiuto biodegradabile

Quando negli ultimi mesi dell'anno avete tirato fuori dagli armadi il vestiario pesante avete certamente trovato qualche capo che non utilizzerete più. Prima dell'estate lo avevate riposto perché vi dispiaceva gettare nei rifiuti articoli ancora utilizzabili. Ora potete aiutare coloro che avrebbero bisogno dei vostri capi dismessi.

L'azienda pubblica OKOLJE collabora con l'organizzazione internazionale umanitaria HUMANA, attiva da alcuni anni anche in Slovenia. In diversi punti del comune abbiamo collocato dei contenitori particolari, nei quali si possono conferire: VESTIARIO E TESSILI DISMESSI, SCARPE E GIOCATTOLI USATI...

Per facilitare l'asporto di questi articoli è importante unicamente conferirli in sacchetti di plastica. I contenitori saranno collocati nei seguenti punti: PIRANO: Piazza delle Erbe
PORTOROSE: Fisine (sopra la stazione rifornimento carburanti, presso l'isola ecologica) e stazione degli autobus, LUCIA: Via Vojko (incrocio con via del Sottopassaggio), Lungomare (tra la stazione di pompaggio e la pasticceria Bučko) e via della Scuola.

Lo sapevate...?

...che nel 2008 abbiamo effettuato la raccolta differenziata e conferito per scopi umanitari 40 tonnellate di vestiario?

ODPADNA ELEKTRIČNA IN ELEKTRONSKA OPREMA

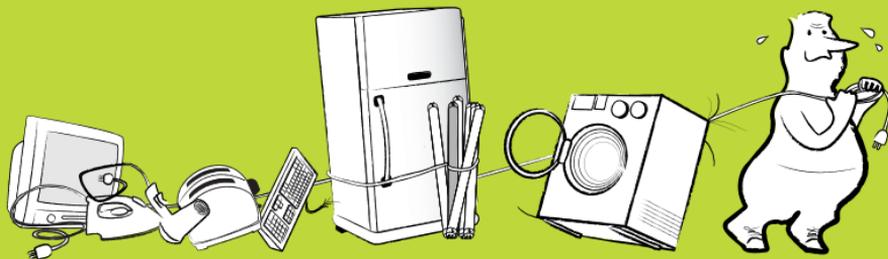
- **veliki gospodinjski aparati:** hladilniki, zamrzovalniki, pralni, sušilni in pomivalni stroji, štedilniki, mikrovalovne pečice, klimatske naprave, električni radiatorji,...
- **mali gospodinjski aparati:** sesalniki, šivalni in pletilni stroji, likalniki, opekači, mlinčki za kavo, električni noži, naprave za striženje in sušenje las, ščetkanje zob, britje, budilke, tehtnice,...
- **oprema za IT in telekomunikacije:** računalniki, tiskalniki, oprema za kopiranje, faksi, telefoni, mobilni telefoni, kalkulatorji,...
- **oprema za zabavno elektroniko:** radijski in televizijski sprejemniki, video-oprema, glasbeni stolpi;
- **električna in elektronska orodja:** vrtalniki, žage, rezkalniki, brusilniki, oprema za varjenje,...
- oprema za razsvetljavo, igrače, medicinski pripomočki, avtomati.

LE COMPONENTI ELETTRICHE ED ELETTRONICHE DI SCARTO

- **gli elettrodomestici di grandi dimensioni:** i frigoriferi, i congelatori, le lavatrici, le asciugatrici e le lavastoviglie, le cucine economiche, i forni a microonde, i climatizzatori, i radiatori elettrici,...
- **gli elettrodomestici di dimensioni minori:** gli aspirapolvere, le macchine per cucire e tessere, i ferri da stiro, i mulinelli del caffè, i coltelli elettrici, gli asciugacapelli, i rasoio e gli spazzolini elettrici, le sveglie e le bilancie elettroniche...
- **le componenti dei computer e per le telecomunicazioni:** i computer, le stampanti, le fotocopiatrici, i fax, i telefoni, i cellulari, i calcolatori...
- **gli elettrodomestici adibiti allo svago:** le radio, i televisori e gl'impianti di riproduzione musicale e video, i giochi video;
- **gli attrezzi elettrici ed elettronici:** trapani, seghe, levigatrici, saldatrici...;
- lampade e lampadari, giocattoli, ausili medici, distributori automatici ecc.



KOPAJMO SE V MORJU, NE V ELEKTRIČNIH IN ELEKTRONSKIH ODPADKIH!



Odpadna električna in elektronska oprema je **oprema, ki za svoje delovanje potrebuje električno napetost**. Med njo sodijo veliki in mali gospodinjski aparati, hladilniki, zabavna elektronika, telefoni, računalniška oprema, TV-aparati in monitorji, električna orodja in igrače, plinske sijalke in svetila.

Zaradi vsebnosti nevarnih snovi je treba še **posebej pazljivo ravnati s:**

- **hladilno-zamrzovalnimi aparati** (vsebujejo olja in ozonu škodljive pline),
- **televizorji in monitorji** (v ekranih vsebujejo težke kovine v steklu in prahu),
- **klimatskimi napravami** (vsebujejo toplogredne in ozonu škodljive pline),
- **sijalkami** (vsebujejo prah s težkimi kovinami in z živim srebrom).

Ker lahko nepravilno ravnanje in manipulacija z odpadno električno in elektronsko opremo povzroči poškodovanje in s tem iztekanje nevarnih tekočin in uhajanje plinov v okolje in ker dostop do tovrstnih odpadkov nepooblaščenim osebam onemogoča ustrezno recikliranje, oddaja te opreme med kosovne odpadke ni primerna.

Odsluženo odpadno električno in elektronsko opremo lahko **brezplačno oddate v:**

- **zbirne centre za ločeno zbiranje odpadkov** družbe Okolje Piran,
- **zbiralnice družbe ZEOS**, namenjene zbiranju odpadne EE opreme, (Seznam je objavljen na www.zeos.si.)
- **trgovine** (ob nakupu novega izdelka).

Oddaja odsluženih naprav na ustrezna zbirna mesta je pomembna zaradi njihove nadaljnje obdelave. Družba ZEOS poskrbi, da se te naprave strokovno razstavi, odstrani nevarne komponente, dele, ki jih je mogoče reciklirati, pa pošlje v nadaljnjo predelavo. Na tak način **ZEOS zagotavlja od 65- do 90-odstotno predelavo naprav oz. kar 35 odstotkov manj odpadkov iz električne in elektronske opreme na odlagališčih.**



ZEOS

načrtna skrb za okolje
www.zeos.si

PREDAJA ORGANSKIH KUHINJSKIH ODPADKOV IZ STAREGA MESTNEGA JEDRA

LA CONSEGNA DEI RIFIUTI ORGANICI NEL CENTRO STORICO



2. del mesta PUNTA

(od Tartinijevega trga do Punte)
TOREK, ČETRTEK, SOBOTA

2. rione PUNTA

(da piazza Tartini alla Punta)
MARTEDÌ, GIOVEDÌ e SABATO



1. del mesta MARČANA

(Dantejeva do Tartinijevega trga,
vključno z ulico IX. korpusa)
PONEDELJEK, SREDA, PETEK

1. rione MARCIANA

(via Dante sino a piazza Tartini,
compresa via IX° Corpo)
LUNEDÌ, MERCOLEDÌ e VENERDÌ

• **Občani odlagajo biološke
odpadke med 18. in 20. uro**

• **Gli abitanti depongono i
rifiuti biologici tra le
18.00 e le 20.00**

MEŠANI KOMUNALNI ODPADKI

Na prejšnjih straneh ste lahko prebrali navodila za pravilno ločevanje odpadkov. V kolikor se boste navodil dosledno držali, bo v vašo črno posodo (za staro mestno jedro Piran – zelena vrečka) pristalo zelo malo odpadkov oziroma 20-35% vseh odpadkov, ki jih ustvarite v gospodinjstvu, kar bo dragocen prihranek deponijskega prostora.

Kaj lahko odvržete v črno posodo / zeleno vrečo?

Higienske artikle (vložke, plenice, ušesne palčke,..), stare uničene čevlje in uničen tekstil, rokavice za enkratno uporabo, pesek za mačje stranišče, vrečke za sesalec, zobne ščetke, umazane vrečke, uničene otroške igrače, svinčnike, cigaretne ogorke,...

Ali veste, da...

se pri pravilnem ločevanju kar 74% odpadkov lahko preda v reciklažo ali ponovno uporabo? Pravilno ločevanje odpadkov na dolgi rok znižuje stroške, varčuje energijo in varuje okolje.



I RIFIUTI URBANI MISTI

Nelle pagine precedenti avete potuto leggere le istruzioni per effettuare correttamente la raccolta differenziata dei rifiuti. Se rispetterete coerentemente le istruzioni nel vostro contenitore nero (nel sacco verde per gli abitanti del centro storico di Pirano) si raccoglieranno ben pochi rifiuti, ossia il 20-35% di tutti i rifiuti prodotti dal vostro nucleo famigliare, il che rappresenterà un prezioso risparmio di spazio nella discarica.

Cosa può essere gettato nel contenitore nero / nel sacco verde?

I prodotti per l'igiene (assorbenti, pannolini, bastoncini ovattati), scarpe vecchie, articoli tessili usurati, guanti usa e getta, sabbia delle lettiere per gli animali, sacchetti degli aspirapolvere, spazzolini da denti, sacchetti sporchi, giocattoli rotti, matite, mozziconi di sigaretta,...

Lo sapevate che...

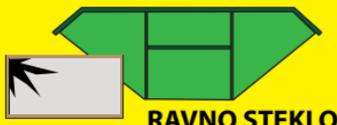
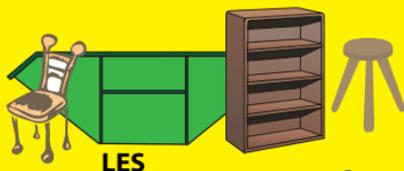
...effettuando in maniera corretta la raccolta differenziata dei rifiuti addirittura il 74% dei rifiuti può essere riciclato? La raccolta differenziata dei rifiuti diminuisce nel lungo periodo i costi, consente un risparmio energetico e tutela l'ambiente.

LOČENO ZBIranJE KOSOVNIH ODPADKOV – POMIČNI ZBIRNI CENTER

Vsak petek je na različnih lokacijah organiziran prevzem kosovnih odpadkov iz gospodinjstev v deset različnih zabojnikov. Med 8.00 in 18.00 uro pripeljete dotrajane kose pohištva, sanitarne keramike, gospodinske aparate, zeleni rez in še vse ostalo, kar ne veste kam bi odložili.

LA RACCOLTA DIFFERENZIATA DEI RIFIUTI INGOMBRANTI – IL CENTRO RACCOLTA MOBILE

Nell'azienda pubblica Okolje ogni venerdì in punti diversi organizziamo il ritiro dei rifiuti ingombranti domestici, nei quali potrete conferire dalle 8.00 alle 18.00 mobili, elettrodomestici, articoli sanitari, i **rifiuti verdi e quant'altro non avrete modo di conferire diversamente**. In ogni azione metteremo a disposizione anche 10 contenitori.



ODVOZ KOSOVNIH ODPADKOV IZ STAREGA MESTNEGA JEDRA PIRAN

Odlaganje kosovnih odpadkov izven določenih zbirnih mest je prepovedano po 28. členu Odloka o ravnanju s komunalnimi odpadki. **Nepravilno odlaganje kosovnih odpadkov se kaznuje z denarno kaznijo v višini 208,65 € po 46. členu odloka.** Brezplačen prevzem in odvoz vam je zagotovljen z akcijami zbiranja kosovnih odpadkov po tem koledarju.

Za odvoz kosovnih odpadkov iz starega mestnega jedra vam ponujamo tudi možnost **najema električnega vozila Jolly** kapacitete 2 m3.

Strošek enournega najema vozila znaša 14,99 € z DDV, za vsak odpeljan kubični meter kosovnih odpadkov pa znaša strošek 13,82 € z DDV (za odvoz **1 m3 kosovnih odpadkov** znaša skupni strošek z DDV **28,81 €**, za 2 m3 kosovnih odpadkov pa **42,63 €**).

Delovni čas odvoza kosovnih odpadkov je od ponedeljka do petka med 6.00 in 13.00 uro. Odvoz lahko naročite na telefonski številki 05-61 750 56 ali 61 750 00.

ASPORTO DEI RIFIUTI INGOMBRANTI DAL CENTRO STORICO DI PIRANO

Il deposito dei rifiuti ingombranti al di fuori dei punti di raccolta è vietato ai sensi dell'articolo 28 del Decreto sullo smaltimento dei rifiuti urbani nel comune di Pirano. Ai sensi dell'articolo 46 del decreto citato **il deposito irregolare dei rifiuti ingombranti si punisce con una multa di 208,65 €.**

L'asporto gratuito di detti rifiuti è garantito nell'ambito delle azioni di raccolta dei rifiuti ingombranti secondo questo calendario.

Per asportare i rifiuti ingombranti dal centro storico la nostra impresa offre inoltre la possibilità **di noleggiare il veicolo elettrico Jolly**, della capacità di 2 m3. Il costo di un'ora di noleggio ammonta a 14,99 €, comprensivi dell'IVA, mentre per ogni metro cubico di rifiuti asportati il costo ammonta a 13,82 €, comprensivi dell'IVA (per l'asporto di **1 m3 di rifiuti ingombranti** il costo complessivo, comprensivo dell'IVA, ammonta a **28,81 €**, mentre per **2 m3** di rifiuti ingombranti il costo è pari a 42,63 €). L'orario del servizio di asporto dei rifiuti ingombranti da lunedì a venerdì dalle 6.00 alle 13.00. L'asporto può essere commissionato telefonicamente ai numeri telefonici 05-61 750 56 o 61 750 00.

Urník zbirnega centra na odlagališču nenevarnih odpadkov v Dragonji

Orario del centro raccolta presso la discarica di rifiuti non pericolosi a Dragogna

Izkoristite možnost brezplačne oddaje kosovnih odpadkov iz gospodinjstva na zbirnem centru na odlagališču nenevarnih odpadkov v Dragonji

Sfruttate la possibilità di consegnare gratuitamente i rifiuti ingombranti dei nuclei domestici presso la discarica di Dragogna

**vsak dan od ponedeljka do sobote med 6.00 in 16.00 uro.
ogni giorno da lunedì a sabato dalle 6.00 alle 16.00.**

Občani lahko pripeljejo v zbirni center tudi nevarne odpadke iz gospodinjstev: (stara zdravila, škropiva, barve, topila, odpadna olja, živosrebrne termometre, neonske žarnice, kemikalije iz gospodinjstev, onesnaženo embalažo, baterije, računalniška oprema druge nevarne odpadke)
**prvo soboto v mesecu med 8.00 in 12.00 uro.
ob predaji predložite zadnjo položnico za smetarino**

I cittadini possono consegnare presso il centro raccolta anche i rifiuti pericolosi dei nuclei domestici (farmaci usati, prodotti fitosanitari, vernici, dissolventi, oli usati, termometri al mercurio, lampadine al neon, prodotti chimici, imballaggio sporco, accumulatori, pile elettriche, computer usati, altri rifiuti pericolosi)
**il primo sabato del mese dalle 8.00 alle 12.00.
alla consegna presentate l'ultimo bollettino di pagamento dello smaltimento dei rifiuti**

Zaradi vse strožje zakonodaje ravnanja z odpadki, občane prosimo, da pri oddaji odpadkov v zbirni center prinesejo s seboj plačano položnico za smetarino za pretekli mesec.

A seguito delle disposizioni di legge sempre più severe in materia di smaltimento dei rifiuti, gli utenti sono pregati di presentare all'atto del conferimento dei rifiuti presso il centro di raccolta il bollettino di pagamento del servizio per l'ultimo mese.

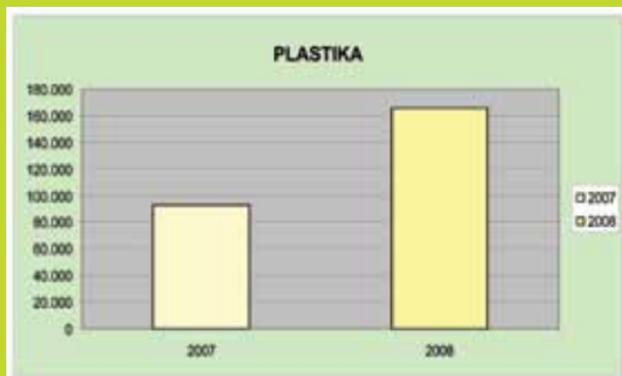


Primerjava o ločeno zbranih in predanih količinah odpadnega papirja in plastike (2008-2007)

Vir: uradne evidence JP Okolje Piran d.o.o.

Raffronto in merito ai quantitativi di raccolta differenziata di carta da macero e di plastica (2008-2007)

Fonte: evidenze ufficiali dell'AP Okolje Pirano S.r.l.

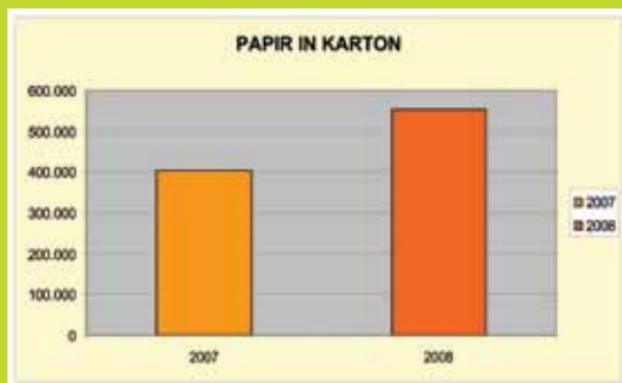


V letu 2008 smo zbrali 166 ton plastike, oziroma za 78% več kot v letu 2007.

Plastična embalaža se razkraja 100 let.

Nel 2008 abbiamo raccolto 166 tonnellate di plastica, ossia il 78% in più rispetto al 2007.

Gl'imballaggi di plastica persistono nell'ambiente per circa un secolo.

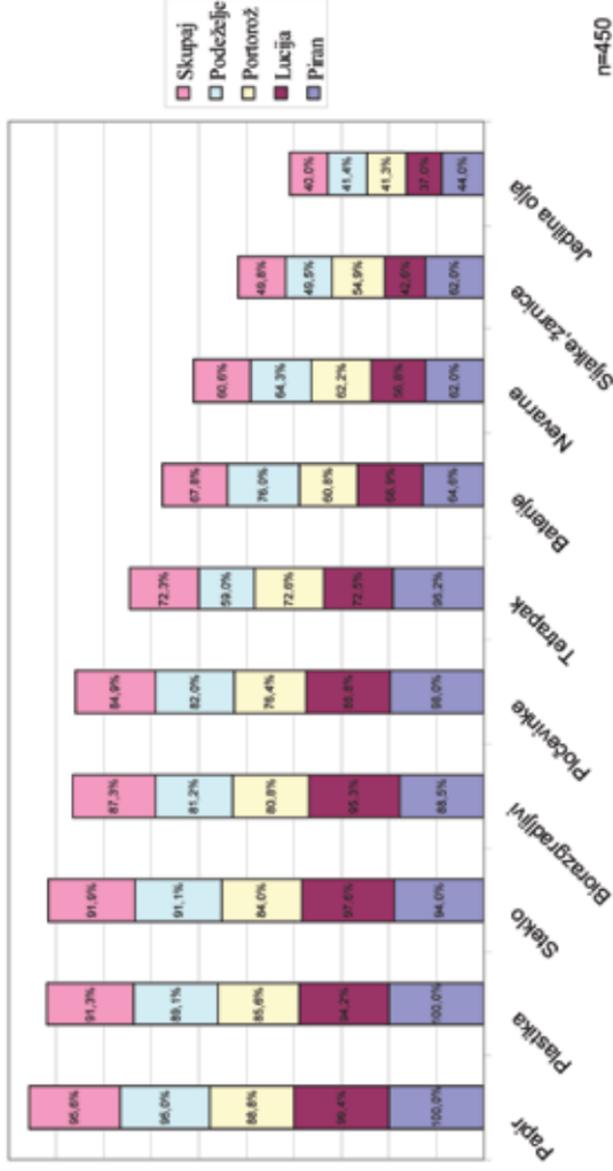


V letu 2008 smo zbrali 554 ton papirja in kartona, oziroma za 37% več kot v letu 2007.

Kos papirja razpade po enem mesecu.

Nel 2008 abbiamo raccolto 554 tonnellate di carta e cartone, ossia il 37% in più rispetto al 2007. Un pezzo di carta persiste nell'ambiente per un mese.

Katere od naslednjih odpadkov ločeno zbirate ?



Rezultati raziskave: Stališča in prakse prebivalcev občine Piran o ločenem zbiranju odpadkov (ZRS Koper december 2008)
Resultati della ricerca: Opinioni e abitudini degli abitanti del comune di Pirano in merito alla raccolta differenziata dei rifiuti (CRS di Capodistria dicembre 2008)

Naročnik raziskave JP Okolje Piran / Committente della ricerca AP Okolje Pirano